

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 356

[C — 27053]

20 DECEMBRE 1991. — Arrêté ministériel
relatif à la forme et à la validation du permis et de la licence de chasse

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment l'article 14, alinéa 4;
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;
Vu le décret du 28 juin 1990 relatif au permis et à la licence de chasse, notamment l'article 3, 4e alinéa, et l'article 6;
Vu l'arrêté de l'Exécutif du 11 juillet 1990 relatif à la délivrance du permis de chasse et de la licence de chasse, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 27 juin 1991, notamment l'article 2, premier alinéa,

Arrête :

Article 1er. La forme du permis et de la licence de chasse est reprise à l'annexe I du présent arrêté.

Art. 2. § 1er. Pour être valable, le permis de chasse doit être dûment numéroté, rempli et signé, ainsi que complété par la vignette annuelle correspondante reprise à l'annexe II du présent arrêté.

§ 2. Pour être valable, la licence de chasse doit être dûment numérotée, remplie et signée.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets au 1er juillet 1992.

Namur, le 20 décembre 1991.

E. HISMANS

ANNEXE I

RECTO

<p>PHOTO (pour la licence, photo de l'invité)</p>	<p>NOM, PRENOM, ADRESSE du titulaire (permis) ou de l'invité (licence)</p>	<p>BELGIQUE REGION WALLONNE</p>
	<p>Signature</p>	<p><input type="checkbox"/> PERMIS DE CHASSE N° <i>non valable sans la vignette annuelle</i></p>
<p>Chasseur invitant (licence)</p>		<p><input type="checkbox"/> LICENCE DE CHASSE N° <i>valable du ... au ... uniquement en Région wallonne, sur le territoire de la (des) commune(s) de ... où le chasseur invitant a le droit de chasse.</i></p>
<p>Nom Prénom N° permis Signature</p>	<p>Date Signature du fonctionnaire compétent</p>	

VERSO

	<p>La licence est valable pendant 5 jours consécutifs uniquement en Région wallonne. Elle doit être restituée dans les 3 jours de son expiration. La licence est personnelle et ne peut être délivrée qu'à un invité non domicilié en Région wallonne.</p>
<p>Signature du chasseur invité.</p>	

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 20 décembre 1991.

Le Ministre de l'Emploi chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

ANNEXE II

RECTO

Prix : 9000 Fr. Saison cynégétique 19.. - 19..	
Centre de
Permis N°	date
Signature du fonctionnaire compétent cette vignette doit toujours accompagner le permis.	

VERSO

<p>Le permis n'est pas valable sans la vignette annuelle de validation. Après une interruption de 10 saisons cynégétiques, il faut réussir l'examen de chasse pour pouvoir chasser à nouveau. Le permis doit être remplacé en fan 2001. Toutefois en cas de perte, détérioration, changement d'adresse, un duplicata peut être demandé.</p> <p style="text-align: center;">Signature du chasseur.</p>

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 20 décembre 1991.

Le Ministre de l'Emploi chargé de la Rénovation rurale,
 de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 350

[C — 27053]

20. DEZEMBER 1991

Ministerialerlaß über die Form und die Validierungsweise des Jagdscheins und der Jagdlizenz

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere des Artikels 14 Absatz 4;
 Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1 III 5°;

Aufgrund des Dekrets vom 28. Juni 1990 über den Jagdschein und die Jagdlizenz, insbesondere des Artikels 3 4, Absatz, und des Artikels 6;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 11. Juli 1990 über die Ausstellung des Jagdscheins und der Jagdlizenz, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 27. Juni 1991, insbesondere des Artikels 2 1. Absatz,

Beschließt der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region :

Artikel 1. Die Form des Jagdscheins und der Jagdlizenz wird in der Anlage I des vorliegenden Erlasses verzeichnet.

Art. 2. § 1. Um gültig zu sein, muß der Jagdschein numeriert, ausgefüllt und unterzeichnet werden, sowie mit der jährlichen entsprechenden Stempelmarke, die in der Anlage II des vorliegenden Erlasses verzeichnet ist, ergänzt werden.

§ 2. Um gültig zu sein, muß die Jagdlizenz numeriert, ausgefüllt und unterzeichnet werden.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juli 1992 in Kraft.

Namur, den 20. Dezember 1991

E. HISMANS

BEILAGE I

RECTO

<p>PHOTO (für die Lizenz Photo des Jagdgastes)</p>	<p>NAME, VORNAME, ADRESSE des Besitzers (Schein) oder des Gastes (Lizenz)</p>	<p>BELGIEN WALLONISCHEN REGION</p>
	<p>Unterschrift</p>	<p><input type="checkbox"/> JAGDSCHIEIN NR. nicht gültig ohne die jährliche vignette</p> <p><input type="checkbox"/> JAGDLIZENZ NR. gültig vom _____ bis zum _____ nur in der Wallonischen Region, auf dem Gebiet der Gemeinde(n) _____ wo der Gastgebende Jäger das Jagdrecht hat</p>
<p>Gastgeber (Lizenz)</p> <p>Name _____ Vorname _____ Scheinnr. _____ Unterschrift _____</p>		<p>Datum _____ Unterschrift des zuständigen Beamten _____</p>

VERSO

	<p>Die Lizenz ist nur gültig während 5 aufeinanderfolgende Tage in der wallonischen Region. Sie muss binnen 3 Tage nach Ablauf ihrer Gültigkeit zurück gesandt werden. Die Lizenz ist persönlich und kann nicht an einem Gast ausgestellt werden, dessen Wohnsitz nicht in der wallonischen Region befindet</p> <p>Unterschrift des Jagdgastes</p>
--	--

Gesehen und genehmigt als Anlage zum ministerielle Erlaß vom 20. Dezember 1991.

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die wallonische Region,

E. HISMANS

BEILAGE II

RECTO

Preis : 9000 Fr. Jagdjahr 19.. - 19..	
Zentrum von
Scheinnr.	Datum
Unterschrift des zuständigen Beamten	
Diese Vignette muss immer den Schein begleiten	

VERSO

<p>Der Schein ist nicht göltig ohne die jährliche Besichtigungsvignette. Nach einer Unterbrechung von 10 Jagdjahren muss man die Jägerprüfung ablegen um wieder jagen zu können. Der Schein muss im Jahre 2001 ausgewechselt werden. Aber im Falle des Verlustes, einer Beschädigung oder eines Wohnnetzwechsels, kann ein Duplikat angefragt werden.</p> <p style="text-align: center;">Unterschrift des Jägers</p>
--

Gesehen und genehmigt als Anlage zum ministerielle Erlass vom 20. Dezember 1991.

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung,
der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die wallonische Region,

E. HISMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 92 — 356

[C — 27053]

**20 DECEMBER 1991. — Ministerieel besluit
betreffende de vorm en de validatie van het jachtverlof en de jachtvergunning**

De Minister van Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden voor het Waalse Gewest,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikel 14, 4e lid;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het decreet van 28 juni 1990 betreffende het jachtverlof en de jachtvergunning, inzonderheid op artikel 3, 4e lid, en op artikel 6;

Gelet op het besluit van de Executieve van 11 juli 1990 betreffende de afgifte van het jachtverlof en de jachtvergunning, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 27 juni 1991, inzonderheid op artikel 2, eerste lid,

Besluit :

Artikel 1. De vorm van het jachtverlof en de jachtvergunning is opgenomen in bijlage I bij dit besluit.

Art. 2. § 1. Om geldig te zijn, moet het jachtverlof behoorlijk genummerd, ingevuld en ondertekend zijn en moet de in bijlage II bij dit besluit opgenomen jaarlijkse overeenstemmende belastingzegel erop aangebracht worden.

§ 2. Om geldig te zijn, moet de jachtvergunning behoorlijk genummerd, ingevuld en ondertekend zijn.

Art. 3. Dit besluit wordt van kracht op 1 juli 1992.

Namen, 20 december 1991.

E. HISMANS

ANNEXE I

RECTO

<p>PHOTO (pour la licence, photo de l'invité)</p>	<p>NOM, PRENOM, ADRESSE du titulaire (permis) ou de l'invité (licence)</p>	<p>BELGIQUE RÉGION WALLONNE</p>
	<p>Signature</p>	<p><input type="checkbox"/> PERMIS DE CHASSE N° <i>non valable sans la vignette annuelle</i></p> <p><input type="checkbox"/> LICENCE DE CHASSE N° <i>valable du au uniquement en Région wallonne, sur le territoire de la (des) commune(s) de où le chasseur invitant a le droit de chasse.</i></p>
<p><i>Chasseur invitant (licence)</i></p> <p>Nom Prénom N° permis Signature</p>		<p>Date Signature du fonctionnaire compétent</p>

VERSO

	<p>La licence est valable pendant 5 jours consécutifs uniquement en Région wallonne. Elle doit être restituée dans les 3 jours de son expiration. La licence est personnelle et ne peut être délivrée qu'à un invité non domicilié en Région wallonne.</p> <p align="right">Signature du chasseur invité.</p>
--	---

Ons gekend en goedgekeurd om gehecht te worden aan het ministerieel besluit van 20 december 1991.

De Minister van Tewerkstelling, belast met Landinrichting,
Natuurbehoud en Industriegebieden voor het Waalse Gewest,

E. HISMANS

BIJLAGE II

RECTO

Prix : 9000 Fr. Saison cynégétique 19.. - 19..	
Centre de
Permis N°	date
Signature du fonctionnaire compétent cette vignette doit toujours accompagner le permis .	

VERSO

<p>Le permis n'est pas valable sans la vignette annuelle de validation . Après une interruption de 10 saisons cynégétiques, il faut réussir l'examen de chasse pour pouvoir chasser à nouveau . Le permis doit être remplacé en l'an 2001 . Toutefois en cas de perte, détérioration, changement d'adresse, un duplicata peut être demandé .</p> <p style="text-align: center;">Signature du chasseur.</p>
--

Ons gekend en goedgekeurd om gehecht te worden aan het ministerieel besluit van 20 december 1991.

De Minister van Tewerkstelling, belast met Landinrichting,
 Natuurbehoud en Industriegebieden voor het Waalse Gewest,

E. HISMANS